

## PORPORA Alle Figlie del Coro

### *Sungtext*

#### **Confitebor**

*Psalmus 110*

Confitebor tibi Domine in toto corde meo  
in consilio iustorum et congregatione.  
Magna opera Domini  
exquisita in omnes voluntates eius.  
Confessio et magnificentia opus eius  
et iustitia eius manet in saeculum saeculi.  
Memoriam fecit mirabilium suorum:  
misericors et miserator Dominus.  
Escam dedit timentibus  
se memor erit in saeculum testamenti sui.  
Virtutem operum suorum annuntiabit populo suo.  
Ut det illis hereditatem gentium  
Opera manuum eius veritas, et iudicium.  
Fidelia omnia mandata eius  
confirmata in saeculum saeculi  
facta in veritate et aequitate.  
Redemptionem misit populo suo  
mandavit in aeternum testamentum suum.  
Sanctum et terribile nomen eius.  
Initium sapientiae timor Domini  
intellectus bonus omnibus facientibus eum  
laudatio eius manet in saeculum saeculi.  
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio et nunc et semper, et in saecula  
saeculorum. Amen.

#### *Traduzione:*

Renderò grazie al Signore con tutto il cuore,  
nel consesso dei giusti e nell'assemblea.  
Grandi le opere del Signore,  
le contemplerò coloro che le amano.  
Le sue opere sono splendore di bellezza,  
la sua giustizia dura per sempre.  
Ha lasciato un ricordo dei suoi prodigi:  
pietà e tenerezza è il Signore.  
Egli dà il cibo a chi lo teme,  
si ricorda sempre della sua alleanza.  
Mostrò al suo popolo la potenza delle sue opere,  
gli diede l'eredità delle genti.  
Le opere delle sue mani sono verità e giustizia,  
stabili sono tutti i suoi comandi,  
immutabili nei secoli, per sempre,  
eseguiti con fedeltà e rettitudine.  
Mandò a liberare il suo popolo,  
stabili la sua alleanza per sempre.  
Santo e terribile il suo nome.  
Principio della saggezza è il timore del Signore,  
saggio è colui che gli è fedele;  
la lode del Signore è senza fine.

#### **Crimen Adae quantum constat!**

Crimen Adae quantum constat!  
Verte oculos ad montem  
ibi vide vitae fontem  
proprio sanguine demersum.  
Vide clavos et tormenta  
matris paenas desolatae;  
cur non mundas homo ingratae  
inter scelus cor immersum?

#### *Traduzione:*

Quanto è evidente la colpa di Adamo!  
Volgi gli occhi al monte  
Lì vedi la fonte della vita  
Immersa nel proprio sangue.  
Vedi e chiodi e i tormenti  
Vedi i dolori della madre desolata;  
Perché non purifichi, o uomo ingrato,  
Il cuore immerso nel peccato?

#### **Credidi Propter**

*Salmo 115(116),10-*

Credidi propter quod locutus:  
sum ego autem humiliatus sum nimis.  
Ego dixi in excessu meo: omnis homo mendax.  
Quid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit  
mihi?  
Calicem salutaris accipiam  
et nomen Domini invocabo.  
Vota mea Domino reddam  
coram omni populo eius.  
Pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum eius.  
O Domine quia ego servus tuus et filius ancillae tuae.  
Dirupisti vincula mea:  
tibi sacrificabo hostiam laudis  
et nomen Domini invocabo.  
Vota mea Domino reddam  
in conspectu omnis populi eius:  
in atriis domus Domini  
in medio tui Jerusalem.  
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio et nunc et semper,  
et in saecula saeculorum. Amen.

#### *Traduzione:*

Ho creduto anche quando dicevo:  
"Sono troppo infelice".  
Ho detto con sgomento: "Ogni uomo è inganno".  
Che cosa renderò al Signore per quanto mi ha dato?  
Alzerò il calice della salvezza  
e invocherò il nome del Signore.  
Adempirò i miei voti al Signore,

davanti a tutto il suo popolo.  
 Preziosa agli occhi del Signore è la morte dei suoi fedeli.  
 Sono il tuo servo, Signore, figlio della tua ancella;  
 hai spezzato le mie catene.  
 A te offrirò sacrifici di lode  
 e invocherò il nome del Signore.  
 Adempirò i miei voti al Signore  
 davanti a tutto il suo popolo,  
 negli atri della casa del Signore,  
 in mezzo a te, Gerusalemme.

### **Nunc Dimittis**

*Lc 3,29-32*

Nunc dimittis servum tuum, Domine  
 secundum verbum tuum in pace.  
 Quia viderunt oculi mei salutare tuum,  
 Quod parasti ante faciem omnium populorum,  
 Lumen ad revelationem gentium  
 et gloriam plebis tuae Israel.  
 Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.  
 Sicut erat in principio et nunc et semper, et in saecula  
 saeculorum. Amen.

#### *Traduzione:*

Ora lascia, o Signore, che il tuo servo  
 Vada in pace secondo la tua parola.  
 Perché i miei occhi hanno visto la tua salvezza  
 Che preparasti davanti a tutti i popoli:  
 Luce per illuminare le genti  
 E gloria del tuo popolo Israele

### **Qui habitat in adiutorio Altissimi**

*Psalmus 90*

Qui habitat in adiutorio Altissimi,  
 in protectione Dei caeli commorabitur.  
 Dicet Domino: susceptor meus es tu et refugium meum:  
 Deus meus, sperabo in eum.  
 Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium,  
 et a verbo aspero.  
 Scapulis suis obumbrabit tibi:  
 et sub pennis eius sperabis.  
 Scuto circumdabit te veritas eius:  
 non timebis a timore nocturno.  
 A sagitta volante, a negotio perambulante in tenebris:  
 ab incursu et daemone meridiano.  
 Cadent a latere tuo mille, et decem milia a dextris tuis:  
 ad te autem non appropinquabit.  
 Verum tamen oculis tuis considerabis  
 et retributionem peccatorum videbis.  
 Quoniam tu es, Domine spes mea:  
 Altissimum posuisti refugium tuum.  
 Non accedet ad te malum:  
 et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.  
 Quoniam angelis suis mandavit de te  
 ut custodiant te in omnibus viis tuis.  
 In manibus portabunt te,  
 ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.  
 Super aspidem et basiliscum ambulabis,  
 et conculcabis leonem et draconem.

Quoniam in me speravit, liberabo eum;  
 protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.  
 Clamabit ad me, et ego exaudiam eum;  
 cum ipso sum in tribulatione:  
 eripiam eum et glorificabo eum.  
 Longitudine dierum replebo eum:  
 et ostendam illi salutare meum.  
 Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto.  
 Sicut erat in principio et nunc et semper,  
 et in saecula saeculorum. Amen

#### *Traduzione:*

Tu che abiti al riparo dell'Altissimo  
 e dimori all'ombra dell'Onnipotente,  
 di al Signore: "Mio rifugio e mia fortezza,  
 mio Dio, in cui confido".  
 Egli ti libererà dal laccio del cacciatore,  
 dalla peste che distrugge.  
 Ti coprirà con le sue penne  
 sotto le sue ali troverai rifugio.  
 La sua fedeltà ti sarà scudo e corazza;  
 non temerai i terrori della notte  
 né la freccia che vola di giorno, la peste che vaga nelle  
 tenebre,  
 lo sterminio che devasta a mezzogiorno.  
 Mille cadranno al tuo fianco e diecimila alla tua destra;  
 ma nulla ti potrà colpire.  
 Solo che tu guardi, con i tuoi occhi  
 vedrai il castigo degli empi.  
 Poiché tuo rifugio è il Signore  
 e hai fatto dell'Altissimo la tua dimora.  
 Non ti potrà colpire la sventura,  
 nessun colpo cadrà sulla tua tenda.  
 Egli darà ordine ai suoi angeli  
 di custodirti in tutti i tuoi passi.  
 Sulle loro mani ti porteranno  
 perché non inciampi nella pietra il tuo piede.  
 Camminerai su aspidi e vipere,  
 schiaccerai leoni e draghi.  
 Lo salverò, perché a me si è affidato;  
 lo esalterò, perché ha conosciuto il mio nome.  
 Mi invocherà e gli darò risposta;  
 presso di lui sarò nella sventura,  
 lo salverò e lo renderò glorioso.  
 Lo sazierò di lunghi giorni  
 e gli mostrerò la mia salvezza.  
 Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.  
 Come era nel principio e ora e sempre  
 E nei secoli dei secoli. Amen

### **Vigilate Oculi mei**

Vigilate, oculi mei,  
 vigilate ante reditum dilecti,  
 sponsus est ad me venturus.  
 Ut respondeam vocanti,  
 ne discedat in istanti,  
 forte nunquam rediturus.  
 Cavete oculum mei,  
 qui non vigilat non amat.  
 Ecce, pulsatur ostium.  
 Ecce, dilectus clamat.

Ah, vigiles estote, ne dixerit ingratus:  
 Ego foris exspecto, et vos cubatis?  
 Aer, tellus, mare, sidera  
 vigilare docent nos.  
 Noctu coeli splendent lumina,  
 volant aerae, currunt flumina,  
 floret arbor, surgit flos.  
 Non longe abest aurora  
 jam stellae micant rarae,  
 properat dulcis hora,  
 qua me solet dilectus excitare,  
 crines nocturna candidus pruina.  
 Veni, dilecte mi, veni, festina!  
 Non exspectabo, ut dicas mihi:  
 surge, amica mea.  
 Surrexi, et vigilabo,  
 quia cor accensum spe fervet in ea.  
 Alleluia

*Traduzione:*

State svegli, occhi miei,  
 state svegli prima del ritorno del mio amato.  
 Il mio sposo verrà da me;  
 possa io rispondere a lui che mi chiama  
 affinché non si allontani in un istante,  
 lui che forse non tornerà mai.  
 Prestate attenzione, occhi miei,  
 chi non vigila, non ama.  
 Ecco, bussano alla porta.  
 Ecco, il mio amato mi chiama.  
 Restate vigili, affinché non possa dire, gradito:  
 "Io vi aspetto fuori e voi dormite?".  
 L'aria, la terra, il mare, le stelle  
 ci insegnano a restare vigili.  
 Di notte splendono le stelle nel cielo,  
 spirano i venti, scorrono i fiumi,  
 l'albero fiorisce, sboccia il fiore.  
 Non lontana sorge l'aurora,  
 già le stelle brillano rare,  
 si avvicina la dolce ora  
 nella quale il mio amato è solito svegliarmi.  
 La brina notturna imbianca i capelli.  
 Vieni, mio amato, avvicinarti, fai presto!  
 Non aspetterò che tu mi dica:  
 Alzati amica mia.  
 Mi sono destata e vigilerò,  
 perché il cuore

**Domine probasti me**

*Psalmus 138*

Domine probasti me et cognovisti me tu cognovisti  
 sessionem meam et resurrectionem meam  
 intellexisti cogitationes meas de longe semitam meam  
 et funiculum meum investigasti  
 et omnes vias meas;  
 praevividisti quia non est sermo in lingua mea  
 ecce Domine tu cognovisti omnia novissima et antiqua  
 tu formasti me  
 et posuisti super me manum tuam  
 mirabilis facta est scientia tua ex me confortata est

et non potero ad eam.  
 Quo ibo a spiritu tuo  
 et quo a facie tua fugiam?  
 si ascendero in caelum tu illic es,  
 si descendero ad infernum ades.  
 Si sumpsero pennas meas diluculo  
 et habitavero in extremis maris  
 etenim illuc manus tua deducet me  
 et tenebit me dextera tua.  
 Et dixi: forsitan tenebrae conculcabunt me:  
 et nox illuminatio mea in deliciis meis.  
 Quia tenebrae non obscurabuntur a te  
 et nox sicut dies illuminabitur:  
 sicut tenebrae eius ita et lumen eius.  
 Quia tu possedisti renes meos:  
 suscepisti me de utero matris meae.  
 Confitebor tibi quia terribiliter magnificatus es:  
 mirabilia opera tua et anima mea cognoscit nimis.  
 Non est occultatum os meum a te  
 quod fecisti in occulto  
 et substantia mea in inferioribus terrae .  
 Imperfectum meum viderunt oculi tui  
 et in libro tuo omnes scribentur;  
 dies formabuntur et nemo in eis;  
 mihi autem nimis honorificati sunt amici tui, Deus:  
 nimis confirmati sunt principatus eorum  
 dinumerabo eos et super harenam multiplicabuntur  
 exsurrexi et adhuc sum tecum.  
 Si occideris Deus peccatores:  
 viri sanguinum declinate a me  
 quia dicitis in cogitatione accipient  
 in vanitate civitates tuas  
 Nonne qui oderunt te Domine oderam  
 et super inimicos tuos tabescebam?  
 Perfecto odio oderam illos et inimici facti sunt mihi.  
 Proba me Deus et scito cor meum  
 interroga me et cognosce semitas meas  
 et vide si via iniquitatis in me est  
 et deduc me in via aeterna.  
 Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.  
 Sicut erat in principio et nunc et semper, et in saecula  
 saeculorum. Amen.

*Traduzione:*

Signore, tu mi scruti e mi conosci,  
 tu sai quando seggo e quando mi alzo.  
 Penetri da lontano i miei pensieri,  
 mi scruti quando cammino e quando riposo.  
 Ti sono note tutte le mie vie;  
 la mia parola non è ancora sulla lingua  
 e tu, Signore, già la conosci tutta.  
 Alle spalle e di fronte mi circondi  
 e poni su di me la tua mano.  
 Stupenda per me la tua saggezza,  
 troppo alta, e io non la comprendo.  
 Dove andare lontano dal tuo spirito,  
 dove fuggire dalla tua presenza?  
 Se salgo in cielo, là tu sei,  
 se scendo negli inferi, eccoti.  
 Se prendo le ali dell'aurora  
 per abitare all'estremità del mare,  
 anche là mi guida la tua mano  
 e mi afferra la tua destra.

Se dico: "Almeno l'oscurità mi copra  
e intorno a me sia la notte";  
nemmeno le tenebre per te sono oscure,  
e la notte è chiara come il giorno;  
per te le tenebre sono come luce.  
Sei tu che hai creato le mie viscere  
e mi hai tessuto nel seno di mia madre.  
Ti lodo, perché mi hai fatto come un prodigio;  
sono stupende le tue opere, tu mi conosci fino in fondo.  
Non ti erano nascoste le mie ossa  
quando venivo formato nel segreto,  
intessuto nelle profondità della terra.  
Ancora informe mi hanno visto i tuoi occhi  
e tutto era scritto nel tuo libro;  
i miei giorni erano fissati, quando ancora non ne esisteva  
uno.  
Quanto profondi per me i tuoi pensieri,  
quanto grande il loro numero, o Dio;  
se li conto sono più della sabbia,  
se li credo finiti, con te sono ancora.  
Se Dio sopprimesse i peccatori!  
Allontanatevi da me, uomini sanguinari.  
Essi parlano contro di te con inganno:  
contro di te insorgono con frode.  
Non odio, forse, Signore, quelli che ti odiano  
e non detesto i tuoi nemici?  
Li detesto con odio implacabile come se fossero miei  
nemici.  
Scrutami, Dio, e conosci il mio cuore,  
provami e conosci i miei pensieri:  
vedi se percorro una via di menzogna  
e guidami sulla via della vita.

Nicola Antonio Porpora (1686-1768)

## ***Alle Figlie del Coro***

1. **Confitebor** (Venezia, Ospedaletto, 1745) per S, SSAA e orchestra\*
2. Ut det illis
3. Fidelia omnia
4. Sanctum et terribile
5. Gloria Patri
6. Sicut erat
7. **Crimen Adae quantum constat** (Vienna, 1754), per SA e bc
8. **Credidi propter** (Venezia, Ospedaletto, 1745), per SSAA e orchestra
9. Gloria
10. Sicut erat
11. **Nunc dimittis** (Venezia, Ospedaletto, 1744/45), per SA, SSAA e orchestra
12. Quia viderunt oculi mei
13. Lumen ad revelationem ad revelationem gentium
14. Gloria Patri et Filio
15. Sicut erat in principio
16. **Qui habitat in adiutorium altissimi** (Venezia, Ospedaletto, 1745), per SSAA e orchestra
17. Gloria
18. Sicut erat
19. **Vigilate, oculi mei** (Roma, 1712), per S e bc
20. Cavete, oculi mei
21. Aer, tellus, mare
22. Non longe abest aurora
23. Non expectabo
24. Alleluja
25. **Domine probasti me** (Venezia, Ospedaletto, 1745), per SSAA e orchestra
26. Gloria